

16:1 **ΚΑΙ ΔΙΑΓΕΝΟΜΕΝΟΥ ΤΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ** | [^{WH} **Η**] | **ΜΑΡΙΑ Η ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΚΑΙ**
 kai diaginomai ho sabbaton maria h magdalEnE kai
 Conj vp 2Aor midD Gen Sg n t_Gen Sg n n_Gen Sg n n_Nom Sg f t_Nom Sg f n_Nom Sg f Conj
AND OF-THRU-BECOMING OF-THE SABBATH MARY THE MAGDALENE AND
 of-elapsing

¹ . And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the [mother] of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

ΜΑΡΙΑ Η [**ΤΟΥ**] **ΙΑΚΩΒΟΥ ΚΑΙ ΣΑΛΩΜΗ ΗΓΟΡΑΣΑΝ ΑΡΩΜΑΤΑ ΙΝΑ ΕΛΘΟΥΣΑΙ**
 maria h [tou] iakObos kai salOmE agorazO arOma hina erchomai
 n_Nom Sg f t_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj n_Nom Sg f vi Aor Act 3 Pl n_Acc Pl n Conj vp 2Aor Act Nom Pl f
MARY THE OF-THE JACOBUS AND SALOME BUY SPICES THAT COMING
 James

ΔΛΕΙΨΩCΙΝ ΑΥΤΟΝ
 aleiphO autos
 vs Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m
THEY-SHOULD-BE-RUBBING Him

16:2 **ΚΑΙ ΛΙΑΝ ΠΡΩΙ** | [^{WH} **ΤΗ**] | ^{NA} **ΤΗ** | **ΜΙΑ ΤΩΝ ΣΑΒΒΑΤΩΝ ΕΡΧΟΝΤΑΙ**
 kai lian prOi [th] th mia ton sabbaton erchomai
 Conj Adv Adv t_Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f t_Gen Pl n n_Gen Pl n vi Pres midD/pasD 3 Pl
AND VERY morning to-THE ONE OF-THE SABBATHS THEY-ARE-COMING
 very-early in-the-morning one-day

² And very early in the morning the first [day] of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

ΕΠΙ ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΑΝΑΤΕΙΛΑΝΤΟΣ ΤΟΥ ΗΛΙΟΥ
 epi to mnEmeion anateIlOtos tou hliou
 Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n vp Aor Act Gen Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
ON THE memorial-vault OF-UP-rising OF-THE SUN
 tomb of-rising

16:3 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΟΝ ΠΡΟΣ ΕΑΥΤΑΣ ΤΙC ΑΠΟΚΥΛΙΣΕΙ ΗΜΙΝ ΤΟΝ ΛΙΘΟΝ**
 kai elegon pros eautas tis apokuliSei hmin ton lithos
 Conj vi impf Act 3 Pl Prep pf 3 Acc Pl f pi Nom Sg m vi Fut Act 3 Sg pp 1 Dat Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m
AND THEY-said TOWARD selves ANY SHALL-BE-FROM-ROLLING to-US THE STONE
 themselves who ? shall-be-rolling-away

³ And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

ΕΚ ΤΗΣ ΘΥΡΑΣ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ
 ek tes thuras tou mnEmeiou
 Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg n n_Gen Sg n
OUT OF-THE DOOR OF-THE memorial-vault
 tomb

16:4 **ΚΑΙ ΑΝΑΒΛΕΨΑCΑΙ ΘΕΩΡΟΥCΙΝ ΟΤΙ** | ^{WH} **ΑΝΑΚΕΚΥΛΙCΤΑΙ** | ^{NA} **ΑΠΟΚΕΚΥΛΙCΤΑΙ** |
 kai anablepO theOrouCin oti | anakekylictai | apokekylictai |
 Conj vp Aor Act Nom Pl f vi Pres Act 3 Pl Conj vi Perf Pas 3 Sg vi Perf Pas 3 Sg
AND UP-looking THEY-ARE-beholdING that HAS-been-FROM-ROLLED has-been-rolled-away

⁴ And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

Ο ΛΙΘΟΣ ΗΝ ΓΑΡ ΜΕΓΑΣ ΣΦΟΔΡΑ
 ho lithos hn gar megas sphodra
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg Conj a_Nom Sg m Adv
THE STONE it-WAS for GREAT VEHEMENT
 tremendously

16:5 **ΚΑΙ ΕΙΣΕΛΘΟΥCΑΙ ΕΙC ΤΟ ΜΝΗΜΕΙΟΝ ΕΙΔΟΝ ΝΕΑΝΙCΚΟΝ ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ**
 kai eiserchomai eis to mnEmeion eidon neaniskon kathEmai
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl f Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Pl n_Acc Sg m vp Pres midD/pasD Acc Sg m
AND INTO-COMING INTO THE memorial-vault THEY-PERCEIVED YOUTH sittING
 entering

⁵ And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

ΕΝ ΤΟΙC ΔΕΞΙΟΙC ΠΕΡΙΒΕΒΑΗΜΕΝΟΝ ΣΤΟΛΗΝ ΛΕΥΚΗΝ ΚΑΙ ΕΞΕΘΑΜΒΗΘΗCΑΝ
 en toic dexiOic peribeBahmenon stolhn leukhn kai ekthambeomai
 Prep t_Dat Pl n a_Dat Pl n vp Perf Pas Acc Sg m n_Acc Sg f a_Acc Sg f Conj vi Aor Pas 3 Pl
IN THE RIGHTS HAVING-been-ABOUT-CAST robe WHITE AND THEY-WERE-OUT-AWED
 right^(p) having-been-clothed they-were-overawed

16:6 **Ο ΔΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΑΙC ΜΗ ΕΚΘΑΜΒΕΙΘΕ ΙΗΣΟΥC ΖΗΤΕΙΤΕ**
 o de legEi autaiC mh ekthambeithe iEsous zEteite
 t_Nom Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl f Part Neg vm Pres Pas 2 Pl n_Acc Sg m vi Pres Act 2 Pl
THE YET he-IS-sayING to-them NO YE-BE-beING-OUT-AWED JESUS YE-ARE-SEEKING
 be-ye-being-overawed !

⁶ And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

ΤΟΝ ΝΑΖΑΡΗΝΟΝ ΤΟΝ ΕCΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ ΗΓΕΡΘΗ ΟΥΚ ΕCΤΙΝ ΩΔΕ
 ton nazarenon ton ectaurOmenon hgerOth ouk ectin wde
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Acc Sg m vp Perf Pas Acc Sg m vi Aor Pas 3 Sg Part Neg vi Pres vxx 3 Sg Adv
THE NAZAREAN THE One-HAVING-been-impalIED He-WAS-ROUSED NOT He-IS here
 one-having-been-crucified

ΙΔΕ Ο ΤΟΠΟC ΟΠΟΥ ΕΘΗΚΑΝ ΑΥΤΟΝ
 ide o topos opou ethekan auton
 vm Aor Act 2 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m Adv vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m
BE-PERCEIVING THE PLACE THE-?-where THEY-PLACE Him
 be-you-perceiving ! where⁹

16:7 **ΑΛΛΑ ΥΠΑΓΕΤΕ ΕΙΠΑΤΕ ΤΟΙC ΜΑΘΗΤΑΙC ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΩ ΠΕΤΡΩ**
 alla hupagete eipate toic mathEtaiC autou kai to petrow
 Conj vm Pres Act 2 Pl vm 2Aor Act 2 Pl t_Dat Pl m n_Dat Pl m autos kai ho t_Dat Sg m n_Dat Sg m
but BE-UNDER-LEADING say say-ye ! to-THE LEARNers OF-Him AND to-THE Peter
 be-ye-going-away ! say-ye ! disciples

⁷ But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

ΟΤΙ ΠΡΟΑΓΕΙ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΚΕΙ ΑΥΤΟΝ ΟΥΕΣΘΕ
 hoti proagō hūmeis eis ho tē Gallilaia ekei autos optomai
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp 2 Acc Pl Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Adv pp Acc Sg m vi Fut midD 2 Pl
 that He-IS-BEFORE-LEADING YOU^(p) INTO THE GALILEE there Him YE-SHALL-BE-VIEWING
 he-is-preceding ye into the galilee there him ye-shall-be-seeing

ΚΑΘΩΣ ΕΙΠΕΝ ΥΜΙΝ
 kathōs legō hūmeis
 Adv vi 2Aor Act 3 Sg pp 2 Dat Pl
 according-AS He-said to-YOU^(p)
 to-ye

16:8 ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΥΣΑΙ ΕΦΥΓΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ ΕΙΧΕΝ ΓΑΡ ΑΥΤΑς ΤΡΟΜΟς
 kai exerchomai pheugō apo ho tō mnēmeiōu eichen gar autos tromos
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl f vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n vi impf Act 3 Sg Conj pp Acc Pl f n_ Nom Sg m
 AND OUT-COMING THEY-FLED FROM THE memorial-vault it-HAD for them TREMBLING
 coming-out

ΚΑΙ ΕΚΣΤΑςΙC ΚΑΙ ΟΥΔΕΝΙ ΟΥΔΕΝ ΕΙΠΑΝ ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ ΓΑΡ
 kai ekstasis kai oudeis oudeis eipān phobeō gar
 Conj n_ Nom Sg f Conj a_ Dat Sg m a_ Acc Sg n vi 2Aor Act 3 Pl vi impf midD/pasD 3 Pl Conj
 AND OUT-STANDING AND to-NOT-YET-ONE NOT-YET-ONE THEY-say THEY-FEARED for
 amazement to-anyone nothing

16:9 [ΑΝΑΣΤΑς ΑΝΙΣΤΕΜΙ ΔΕ ΠΡΩΤΙ ΠΡΩΤΗ ΣΑΒΒΑΤΟΥ ΕΦΑΝΗ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΡΙΑ
 anistēmi de prōti prōtē sabbatōu ephānē prōton maria
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj Adv a_ Dat Sg f a_ Dat Sg f n_ Gen Sg n vi 2Aor Pas 3 Sg Adv n_ Dat Sg f
 UP-STANDING YET to-morning BEFORE-most OF-SABBATH He-APPEARed BEFORE-most to-MARY
 rising in-the-morning to-first-day

ΤΗ ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ ΠΑΡ ΗC ΕΚΒΕΒΛΗΚΕΙ ΕΠΤΑ ΔΑΙΜΟΝΙΑ
 hō magdalēnē par hōs ekballēkēi epta daimōnia
 t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Prep pr Gen Sg f vi Plup Act 3 Sg ni numeral n_ Acc Pl n
 THE MAGDALENE BESIDE WHOM He-HAD-OUT-CAST SEVEN demons
 he-had-cast-out

16:10 ΕΚΕΙΝΗ ΠΟΡΕΥΘΕΙςΑ ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ ΤΟΙς ΜΕΤ ΑΥΤΟΥ ΓΕΝΟΜΕΝΟΙς
 ekeinh poreuēthē apaggellōn tois met autōu genomenois
 pd Nom Sg f vp Aor Act Nom Sg f vi Aor Act 3 Sg ho meta autos ginomai
 that-one BEING-GONE FROM-MESSAGES to-THE-ones WITH Him BECOMING
 that-one^(f) reports to-the-ones

ΠΕΝΘΟΥςΙΝ ΚΑΙ ΚΛΑΙΟΥςΙΝ
 pentheō kai klaiō
 vp Pres Act Dat Pl m Conj vp Pres Act Dat Pl m
 MOURNING AND LAMENTING
 ones-mourning

16:11 ΚΑΚΕΙΝΟΙ ΑΚΟΥσανΤΕς ΟΤΙ ΖΗ ΚΑΙ ΕΘΕΔΘΗ ΥΠ ΑΥΤΗC ΗΠΙςΤΗσαν
 kakeinoi akouōntes hoti zaō kai theaomai hupo autōs apisteō
 pd Nom Pl m vp Aor Act Nom Pl m Conj vi Pres Act 3 Sg Conj vi Aor Pas 3 Sg Prep pp Gen Sg f vi Aor Act 3 Pl
 AND-those HEARING that He-IS-LIVING AND WAS-gazED by her UN-BELIEVE
 was-gazed-upon disbelieve

16:12 ΜΕΤΑ ΔΕ ΤΑΥΤΑ ΔΥςΙΝ Ες ΑΥΤΩΝ ΠΕΡΙΠΑΤΟΥςΙΝ ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ΕΝ
 meta de taūta dyōsin es autōn peripateōuōsin ephānerōthē en
 Prep Conj pd Acc Pl n n_ Dat Pl m Prep pp Gen Pl m vp Pres Act Dat Pl m vi Aor Pas 3 Sg Prep
 after YET these to-TWO OUT OF-them ABOUT-TREADING He-WAS-made-APPEAR IN
 these-things ones-walking he-was-manifested

ΕΤΕΡΑ ΜΟΡΦΗ ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙς ΕΙς ΑΓΡΟΝ
 heteros morphē poreuomenois eis agros
 a_ Dat Sg f n_ Dat Sg f vp Pres midD/pasD Dat Pl m Prep n_ Acc Sg m
 DIFFERENT FORM to-ones-GOING INTO FIELD
 ones-going

16:13 ΚΑΚΕΙΝΟΙ ΑΠΕΛΘΟΝΤΕς ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΤΟΙς ΛΟΙΠΟΙς ΟΥΔΕ ΕΚΕΙΝΟΙς ΕΠΙςΤΕΥσαν
 kakeinoi apelthontes apaggellōn tois loipois oude ekeinois episteuōsan
 pd Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl ho loipon a_ Dat Pl m Adv oude ekeinos pisteuō
 AND-those FROM-COMING FROM-MESSAGE to-THE rest rest^(p) NOT-YET to-those THEY-BELIEVE
 coming-away report neither those

16:14 ΥςΤΕΡΟΝ [ΔΕ] ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΙς ΑΥΤΟΙς ΤΟΙς ΕΝΔΕΚΑ ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ΚΑΙ
 husteron [de] anakēimēnois autois tois endeka ephānerōthē kai
 Adv Conj vp Pres midD/pasD Dat Pl m pp Dat Pl m t_ Dat Pl m ni numeral vi Aor Pas 3 Sg Conj
 subsequently YET to-UP-LYING them to-THE ONE-TEN He-WAS-made-APPEAR AND
 to-lying-back-at-table

ΩΝΕΙΔΙςΕΝ ΤΗΝ ΑΠΙςΤΙΑΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΣΚΗΡΟΚΑΡΔΙΑΝ ΟΤΙ ΤΟΙς ΘΕΑςΑΜΕΝΟΙς
 oneidizō tēn apistia autōn kai sklērōkardia hoti tois theaomai
 vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Pl m Conj n_ Acc Sg f hoti ho theaomai
 He-REPROACHES THE UN-BELIEF OF-them AND HARD-HEART that to-THE ones-gazing
 unbelief of-them hardheartedness the ones-gazing-on

ΑΥΤΟΝ ΕΓΗΓΕΡΜΕΝΟΝ [ΕΚ ΝΕΚΡΩΝ] ΟΥΚ ΕΠΙςΤΕΥσαν
 autōn egeirōmenōn [ek nekron] ouk episteuōsan
 pp Acc Sg m vp Perf Pas Acc Sg m Part Neg vi Aor Act 3 Pl
 Him HAVING-been-ROUSED NOT THEY-BELIEVE

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any [man]; for they were afraid.

9 . Now when [Jesus] was risen early the first [day] of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 [And] she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told [it] unto the residue: neither believed they them.

14 . Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

ΜΕΤΑ	ΔΕ	ΤΑΥΤΑ	ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΑΠΟ	ΑΝΑΤΟΛΗΣ	ΚΑΙ	ΑΧΡΙ	ΔΥΣΕΩΣ
meta	de	houtos	kai	autos	ho	iEsous	apo	anatolE	kai	achri	duSis
Prep	Conj	pd Acc Pl n	Conj	pp Nom Sg m	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	Prep	n_ Gen Sg f	Conj	Prep	n_ Gen Sg m
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<hr/>											
ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ	ΔΙ	ΑΥΤΩΝ	ΤΟ	ΙΕΡΟΝ	ΚΑΙ	ΑΦΘΑΡΤΟΝ	ΚΗΡΥΓΜΑ	ΤΗΣ	ΑΙΩΝΙΟΥ		
exapostellO	dia	autos	ho	hieron	kai	aphthartos	kErugma	ho	aiOnios		
vi Aor Act 3 Sg	Prep	pp Gen Pl m	t_ Acc Sg n	n_ Acc Sg n	Conj	a_ Acc Sg m	n_ Acc Sg n	t_ Gen Sg f	a_ Gen Sg f		
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
<hr/>											
WH		NA	NA								
ΩΤΗΡΙΑΣ		ΩΤΗΡΙΑΣ	ΑΜΗΝ								
sOtEria		sOtEria	amEn								
n_ Gen Sg f		n_ Gen Sg f	Hebrew								
-		-	-								
<hr/>											